

臺中市政府「廉能透明獎」一般參賽類申請表

提案機關	臺中市東勢地政事務所
單位主管職稱及姓名	第一課林演宸課長
主要辦理人員及負責工作	課員劉宇琪，負責規劃、資料蒐集及翻譯等執行服務。
協助辦理人員及負責工作	職務代理人葉映君，協助資料蒐集及翻譯等作業。
透明化措施名稱	跨所核發不動產英文不動產權利登記證明書
措施簡介	本項措施係本所於臺中市政府地政局辦理「臺中市政府地政局及所屬各地政事務所地籍登記業務創新躍升計畫」第2次會議中所提出，經會議決議推行全市(附件1)。 英文不動產權利登記證明核發業務，原由各土地及建物(以下簡稱不動產)所在地之地政事務所負責核發，前揭會議決議推行全市後，民眾可在臺中市任一地政事務所申請跨所核發英文不動產權利登記證明。 臺中市政府地政局並於109年1月17日以中市地籍一字第1090001971號函修訂公布「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」第3點及第5點規定，於109年3月1日正式施行全市(附件2)。又為確保各地政事務所翻譯資料正確性，臺中市政府地政局統一翻譯資料來源，其中不動所屬「地段別」，由各地政事務完成翻譯後，放置於各地政事務網站下載，提供民眾運用，達成資訊公開及透明化(附件3)。

興利防弊、外部監督價值 (28%)	本項措施推行前，民眾有數宗不動產，分別為不同地政事務所管轄，倘需請領英文不動產權利登記證明，需分別向各動產所在地之地政事務所申請核發，非常不便；本項措施推行後，僅須向就近地政事務所提出申請，即可跨所核發英文不動產權利登記證明書，相當便利。 臺中市政府地政局修訂「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」及統一英譯資料來源作法，使地政事務所有所遵循，可成就興利防弊之目標；又本所將英譯參考資料及申辦流程放置本所網站，提供民眾下載運用，可達外部監督目的。
流程標準化及公開化程度 (28 %)	臺中市政府地政局訂定「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」同時規範標準作業流程(附件 4)，作為各所遵循依據；本所網站下載專區提供民眾下載作業流程，達到流程標準化及公開化效果。
系統（或措施）便捷性、完整性及安全性 (18 %)	一、申辦便捷性： 本措施從收件、收費、核發到案件歸檔，由單一窗口專責專人辦理，民眾免再四處奔波，達申辦便捷性。 二、服務完整性： 本所提供郵寄到府服務，將核發完成之英文不動產權利登記證明郵寄民眾指定處所，免讓民眾再次到所，達服務完整性。 三、個人資料保護安全性： 申請核發英文英文不動產權利登記證明，須由不動產所有權人提出，並由承辦人員審核資格，達個人資料保護安全性。
民眾使用情形 (18%)	本措施自 109 年 3 月 1 日施行迄 5 月 31 日止，全臺中市計有 6 件(附件 5)申請跨核發英文不動產權利登記證明。又本年度因新冠肺炎影響民眾申請核發英文不動產權利登記證明，倘無新冠肺炎影響，民眾申辦情形應更為熱絡，本措施效益將更加彰顯。

創新創意作為 (8%)	網路上查得部份直轄市、縣(市)政府標榜得跨所核發英文不動產權利登記證明，惟查無各直轄市、縣(市)有具體法令規定或核發案例，藉由本所提案與建議，臺中市政府地政局修訂「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」，並於3月1日正式施行，並有實際申辦案例，堪稱全國首創。
相關附件	附件1：臺中市政府地政局108年12月25日中市地籍一字第1080044669號函及所附創新提案單。 附件2：臺中市政府地政局所各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點及修正草案對照表。 附件3：臺中市政府地政局所屬各地政事務所英文不動產權利登記證明英譯資料來源。 附件4：臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業流程圖。 附件5：跨所核發英文不動產權利登記證明案件統計。
聯絡窗口	

- 請參考「附錄、評審標準」具體敘明：興利行政、外部監控、防弊性、資訊公開、透明化程度等評核要項。
- 主要辦理人員及協助辦理人員請填寫姓名及負責之工作。
- 格式限制：
 - 一、透明化措施參獎申請表：
 - (1) 內文格式：標楷體字型，字體大小為14點，行距為固定行高18pt。
 - (2) 頁數：A4紙不超過3頁。
 - 二、相關附件：
 - (1) 內文格式：不限。
 - (2) 頁數：A4紙不超過20頁。

創新提案

檔 號：
保存年限：

臺中市政府地政局 函

地址：40343臺中市西區三民路1段158號7樓

承辦人：[REDACTED]

電話：22218550 [REDACTED]

電子信箱：[REDACTED]@taichung.gov.tw

受文者：臺中市東勢地政事務所

發文日期：中華民國108年12月25日

發文字號：中市地籍一字第1080044669號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如主旨

主旨：檢送本局108年12月17日召開「研商地籍及土地登記業務創新躍升第2次會議」會議紀錄1份，請查照。

說明：請貴所依「臺中市政府地政局及所屬各地政事務所地籍登記業務創新躍升計畫」之提案單格式再提交至少1項創新方案，於109年1月5日前以電子郵件傳送至本局承辦人（[REDACTED]@taichung.gov.tw）彙辦。

正本：臺中市各地政事務所

副本：本局地籍科



臺中市政府地政局及所屬各地政事務所地籍登記業務創新提案單			
提案機關		臺中市東勢地政事務所	編號 10
案名		跨所核發不動產英文不動產權利登記證明書	
措施類別		☐ 流程改造簡化 ☐ 加值便民服務 ☐ 資訊科技應用 ☐ 書表簡化減量 ☒ 跨域協力合作 ☐ 其他_____	
創新性	創新緣由		臺中市目前已有核發英文不動產權利登記證明書服務，實務上係由土地及建物所在地之登記機關核發，尚未實施跨所核發制度。 日前核發英文不動產權利登記證明書作業時，有民眾抱怨需由住所豐原跑至東勢申請英文不動產權利登記證明書，實在不方便，並舉新北市、臺北市、桃園市、高雄市均可實施跨申請，臺中市仍停留在石器時代，建議臺中市可考慮推行跨所核發英文不動產權利登記證明書制度。
	創新作法		一、民眾可就近選擇臺中市任一地政事務所，申請跨所核發英文不動產權利登記證明書。 二、英文不動產證明書上加印「This certificate is issued cross-domain」，表明係跨所核發。
	實施前後差異	實施前	無跨所核發英文不動產權利登記證明書服務。
		實施後	民眾可在住家鄰近的地政事務所申請跨所服務，除可免除民眾舟車勞頓外，並可提升行政效率。
周延性		一、英文不動產權利登記證明書制度推行已久，各所均熟悉該項業務，在現有架構下進行功能強化，似無執行上之困難。	

臺中市政府地政局及所屬各地政事務所地籍登記業務創新提案單		
		二、建議地政局修正「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」，增加可實施跨所核發英文不動產權利登記證明書規定。
預期效益	內部效益	地政便民大升級，服務大躍進，全面開放跨所申辦，提供民眾最便捷的地政服務。
	外部效益	不受地籍轄區之限制，達到便利洽公之目的，將大幅提升民眾及地政從業人員便利性及選擇性，降低往返奔波時間及交通成本，縮短辦理案件之時效，真正落實顧客導向之理念。
決議		本案推行實施，並請業務單位研議辦理如下： 一、以開發程式方式產製英文不動產權利登記證明書，便利各所執行。 二、涉及法令面，請修正相關規定。 三、各所轄區段代碼翻譯，請依「臺中市政府地政局所屬各地政事務所核發英文不動產權利登記證明作業要點」附表三規定，做一致性翻譯。

臺中市政府地政局所屬各地政事務所 核發英文不動產權利登記證明作業要點

中華民國 100 年 1 月 7 日中市地籍一字第 10000005452 號函訂頒
中華民國 109 年 1 月 17 日中市地籍一字第 1090001971 號函修正，
並自 109 年 3 月 1 日施行

- 一、臺中市政府（以下簡稱本府）為規範臺中市各地政事務所受理土地、建物所有權人（以下簡稱所有權人）申請英文不動產權利登記證明書，特訂定本要點。
- 二、英文不動產權利登記證明之內容記載，以地政事務所之土地建物登記資料為準。
- 三、申請人得就坐落臺中市轄區內不動產向本府地政局所屬任一地政事務所申請英文不動產權利登記證明書。
- 四、英文不動產權利登記證明內容如下：
 - （一）所有權人中、英文姓名及護照別名。
 - （二）所有權人出生日期。
 - （三）所有權人統一編號或護照號碼。
 - （四）土地標示：地段、地號、面積、當年期土地公告現值。
 - （五）土地所有權：登記日期、權利範圍、權狀字號。
 - （六）建物標示：地段、建號、建物門牌。
 - （七）建物所有權：登記日期、權利範圍、權狀字號。土地、建物之他項權利及土地建物所有權部之其他登記事項，不予顯示。但不予顯示之部分應予註記。
- 五、申請英文不動產權利登記證明書，以所有權人為限。申請時應檢附下列證明文件，經地政事務所當場審核無誤後受理收件：
 - （一）所有權人親自申請者：英文不動產權利登記證明申請書（如附表一）、所有權人身分證明文件正、影本及護照影本（若無者免附），身分證明正本於繳驗後發還申請人，並於影本之文件上簽註本影本與正本相符，如有不實申請人願負法律責任，並簽章。
 - （二）代理人代為申請者：
 - 1、所有權人因故無法親自到地政事務所申請時，除檢具英文不動產權利登記證明申請書、所有權人身分證明文件影本及護照影本外（若無者免附），應另填具委託書，但登記申請書已載明委託關係者，不在此限；代理人並應繳驗國民身分證正本，並於證明文件內簽章。

2、委託書在國外作成者，應經駐外使領館驗證；在大陸地區、香港或澳門作成者，應經行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證。

六、英文不動產權利登記證明申請書格式及申請須知如附表一；證明書格式採A4 謄本用紙，如附表二。

七、地政事務所受理民眾申請英文不動產權利登記證明，可參酌附表三之資料來源填載。

八、英文不動產權利登記證明應填載之英譯文字，以通用拼音為原則。

九、地政事務所受理申請時，得先列印申請標的之公務謄本附案；英文不動產權利登記證明之資料以該公務謄本之核發日期為基準日。

十、地政事務所受理民眾申請應於五個工作日內核發，作業流程如附表四。

十一、英文不動產權利登記證明之工本費以每張新台幣二十元計收。

十二、申請書及相關證明文件之歸檔，依檔案法相關規定辦理。

臺中市政府地政局所屬各地政事務所
核發英文不動產權利登記證明作業要點部分規定修正草案對照表

修正規定	現行規定	說明
三、申請人得就坐落 <u>臺中市轄區內不動產向本府地政局所屬任一地政事務所</u> 申請英文不動產權利登記證明書。	三、申請人得就坐落本市轄區內不動產向所轄地政事務所申請不動產之英文不動產權利登記證明書。	現行本市各地政事務所核發英文不動產權利登記證明僅限轄區不動產，尚未受理跨域申請服務，為使民眾可就近選擇於本市任一地政事務所申請，不受不動產所在轄區限制，爰推動實施跨所核發作業提升地政機關為民服務品質，故修正文字。
五、申請英文不動產權利登記證明書，以所有權人為限。申請時應檢附下列證明文件，經地政事務所當場審核無誤後受理收件： （一）所有權人親自申請者：英文不動產權利登記證明申請書（如附表一）、所有權人身分證明文件正、影本及護照影本（若無者免附），身分證明正本於繳驗後發還申請人，並於影本之文件上簽註本影本與正本相符，如有不實申請人願負法律責任，並簽章。 （二）代理人代為申請者： 1、所有權人因故無法親自到地政事務所申請時，除檢具英文不動產權利	五、申請英文不動產權利登記證明書，以所有權人為限。申請時應檢附下列證明文件，經地政事務所當場審核無誤後受理收件： （一）所有權人親自申請者：英文不動產權利登記證明申請書（如附表一）、所有權人身分證明文件正、影本及護照影本（若無者免附），身分證明正本於繳驗後發還申請人，並於影本之文件上簽註本影本與正本相符，如有不實申請人願負法律責任，並簽章。 （二）代理人代為申請者： 1、所有權人因故無法親自到地政事務所申請時，除檢具英文不動產權利	依臺灣地區與大陸地區人民關係條例第七條及香港澳門關係條例第九條規定，在大陸地區、香港或澳門製作之文書，應經行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證，另配合法條用詞規定，爰修正第二款第二目文字。

登記證明申請書、所有權人身分證明文件影本及護照影本外（若無者免附），應另填具委託書，但登記申請書已載明委託關係者，不在此限；代理人並應繳驗國民身分證正本，並於證明文件內簽章。 2、委託書在國外作成者，應經駐外使領館驗證；在<u>大陸地區、香港或澳門</u>作成者，應經<u>行政院設立或指定之機構或委託之民間團體</u>驗證。	登記證明申請書、所有權人身分證明文件影本及護照影本外（若無者免附），應另填具委託書，但登記申請書已載明委託關係者，不在此限；代理人並應繳驗國民身分證正本，並於證明文件內簽章。 2、委託書在國外作成者，應經駐外使領館驗證；在<u>中國大陸地區</u>作成者，應經<u>財團法人海峽交流基金會</u>驗證。	
六、英文不動產權利登記證明申請書格式及申請須知如附表一；證明書格式採 <u>A4 謄本用紙</u>，如附表二。	六、英文不動產權利登記證明申請書格式及申請須知如附表一；證明書格式如附表二。	規範證明書格式用紙規格以茲明確。

臺中市政府地政局所屬各地政事務所
英文不動產權利登記證明英譯資料來源

編號	項目	英譯資料來源
1	所有權人 英文姓名	1. 依護照登錄之英文姓名 2. 參照外交部編印「護照外文姓名拼音對照表」
2	行政區	參照附件「臺中市英文戶籍謄本管理系統中英對照資料」之行政區英文名稱
3	地段	請地政事務所自行以通用拼音翻譯
4	建物門牌	參照中華郵政全球資訊網站之中文地址英譯資料，請地政事務所自行進入該網站，輸入中文地址，即可查詢英譯資料。 (中華郵政全球資訊網-查詢專區-郵件業務-中文地址英譯 http://www.post.gov.tw/post/internet/f_searchzone/index.jsp?ID=190103)
5	權狀字	參照外交部編印「護照外文姓名拼音對照表」，由地政事務所自行訂定
6	證明字號	參照外交部編印「護照外文姓名拼音對照表」，由地政事務所自行訂定。

本所網站提供臺中市各地政事務所地段英譯參考資料

臺中市東勢地政事務所 DONGSHI LAND OFFICE, TAICHUNG CITY

回首頁 網站導覽 地政局網站 English 意見信箱 字級：A A A

f YouTube Search

最新消息 機關簡介 線上申辦 **查詢專區** 下載專區 便民服務

查詢專區

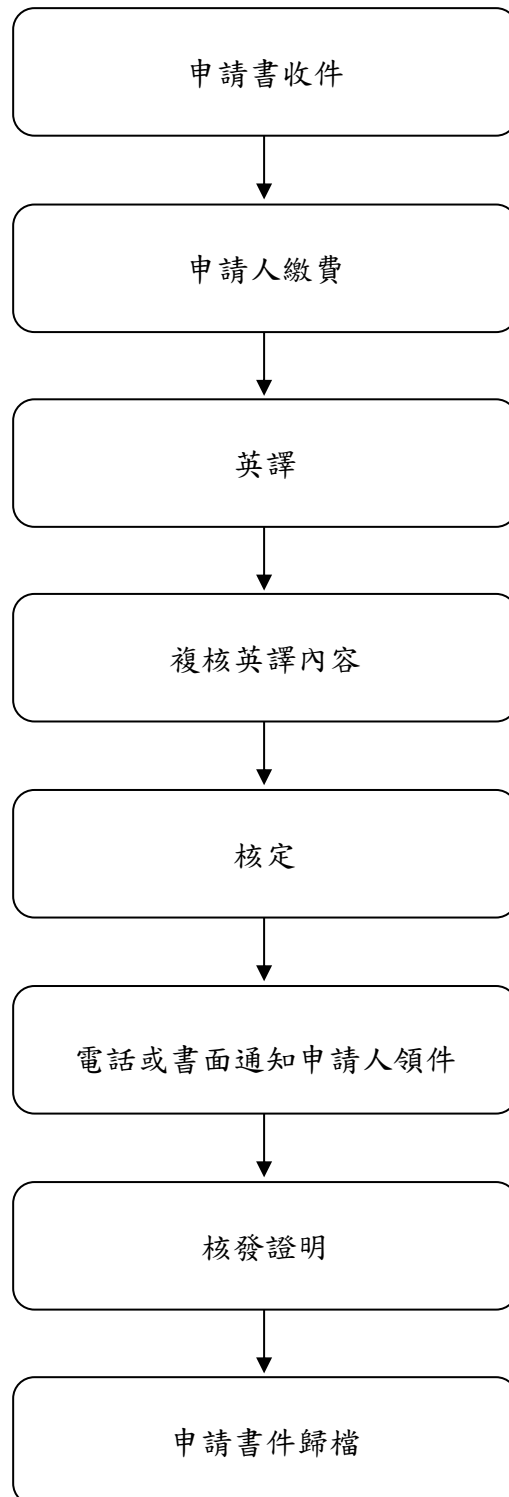
現在位置: 首頁 » 查詢專區

查詢專區

- 1.公告現值、公告地價
- 2.申報地價
- 3.新舊地建號
- 4.測量案件日期瀏覽
- 5.登記案件辦理情形線上查詢
- 6.測量案件辦理情形線上查詢
- 7.非都市土地編定案件辦理進度查詢
- 8.臺中市各地政事務所段代碼查詢
- 9.本市各行政區土地段名中英文對照表英譯段代碼查詢**
- 10.測量案件移送登記查詢
- 11.土地增值稅試算
- 12.面積換算
- 13.實價登錄申報期限查詢
- 14.臺中市各地政事務所登記案件待辦件數即時統計

臺中市東勢區土地段名中英文對照表			
管轄地政事務所	臺中市東勢地政事務所		
行政區	東勢區	Dongshi District	
段名		段名	
中文	英文	中文	英文
東勢段東勢小段	Dongshih Section, Dongshih Subsection	東豐段	Dongfong Section
東勢段上新小段	Dongshih Section, Shangsins Subsection	保豐段	Baofong Section
東勢段下新小段	Dongshih Section, SiaSin Subsection		
東勢段石角小段	Dongshih Section, ShihJiao Subsection		
東勢段中興小段	Dongshih Section, Jhong Subsection		
校栗埔段上校栗埔小段	Siaolipu Section, Shangsiaolipu Subsection		
校栗埔段下校栗埔小段	Siaolipu Section, Siasiaolipu Subsection		
石圍墘段石圍墘小段	Shiweiqiang Section, Shihweiciang Subsection		
石圍墘段埤頭山小段	Shiweiqiang Section, Pitoushan Subsection		
石壁坑段	Shihbikeng Section		
新伯公段	Sinbogong Section		
新伯公段上城小段	Sinbogong Section, Shangcheng Subsection		
新伯公段下城小段	Sinbogong Section, Siacheng Subsection		
新伯公段番社小段	Sinbogong Section, Fanshe Subsection		
大茅埔段	Damaopu Section		
互助段	Hujhu Section		
合作段	Hezuo Section		
新盛段	Sincheng Section		
興林段	Singlin Section		
貽福段	Yifu Section		
貽新段	Yisin Section		
保民段	Baomin Section		
慶安段	Cingan Section		
羊崎段	Yangci Section		
和興段	Hesing Section		
新成段	Sincheng Section		
高簡段	Gaojian Section		
福興段	Fusing Section		
新互助段	Sinhujhu Section		
新合作段	Sinhezuo Section		
泰昌段	Taichang Section		
文昌段	Wunchang Section		
六合段	Liouhe Section		
義渡段	Yidu Section		
仙師段	Sianshih Section		
東安段	Dongan Section		
復興段	Fusing Section		
延平段	Yanping Section		

臺中市政府地政局所屬各地政事務所
核發英文不動產權利登記證明作業流程圖



臺中市跨所核發英文不動產權利登記證明件數統計

二、提供便民創新服務件數統計:

編號	提案所	案名	推動起始 年月	項目	合計	中山	中正	中興	豐原	雅潭	東勢	大里	太平	清水	大甲	龍井
1	東勢所	跨所核發不動產權利證明書	10812	件數	6	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0